

**Le "Notre Père" chez Matthieu et Luc – Synopse – Rétroversion en Hébreu par SALKINSON-GINSBURG 1886
(révision en 1999 conforme au Textus Receptus Greek N.T.)**

Matthieu 6:9b-13			Luc 11:2b-4		
<p>⁷ וְכַאֲשֶׁר אַתֶּם מִתְפַּלְלִים אֶל־חֲבָטָאוּ בִשְׁפָתִים כְּגוֹיִם אֲשֶׁר יֵחֶשֶׁב לִבָּם כִּי־יִשְׁמְעוּ בַעֲטַרְת דְּבָרִים : ⁸ לָכֵן אֶל־תִּשְׁווּ לָמוֹ כִּי יֵדַע אֲבִיכֶם מִה־מְחֹסְרְכֶם טָרֵם תִּשְׁאֲלוּ מִיָּדוֹ :</p>			<p>¹ וַיְהִי כִכְלָתוֹ אֶת־תְּפִלָּתוֹ בְּמָקוֹם אֶחָד וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶחָד מִתַּלְמִידָיו יְלַמְדֵנוּ אֲדֹנֵינוּ לְהִתְפַּלֵּל כַּאֲשֶׁר הוֹרָה כֵּן גַּם־יִיחַנֵּן לְתַלְמִידָיו :</p>		
וְאַתֶּם כֹּה תִתְפַּלְלוּ		9a	וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן בְּתִפְלַתְכֶם		2a
	אֲבִינוּ	9b		אֲבִינוּ	2b
	שְׁבָשְׂמִים				
	יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ :			יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ	
	תָּבֵא מַלְכוּתְךָ	10		תָּבֵא מַלְכוּתְךָ	
	יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ				
	בָּאָרֶץ כַּאֲשֶׁר נַעֲשֵׂה בַשָּׁמַיִם :				
	תֵּן־לָנוּ הַיּוֹם	11		תֵּן־לָנוּ לֶחֶם חֲקֵנוּ	3
	לֶחֶם חֲקֵנוּ :			יּוֹם בְּיוֹמוֹ :	
	וְסַלַּח־לָנוּ אֶת־אֲשַׁמֹּתֵינוּ	12		וְסַלַּח לָנוּ אֶת־אֲשַׁמֹּתֵינוּ	4
	כַּאֲשֶׁר סֹלְחִים אֲנִיחֵנוּ לְאִשֶּׁר אֲשַׁמוּ לָנוּ :			כִּי גַם־אֲנִיחֵנוּ סֹלְחִים לְכָל־אִשֶּׁר אָשַׁם לָנוּ	
	וְאֶל־תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי מָסָה	13		וְאֶל־תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי נִסְיוֹן	
	כִּי אִם־הִצִּילָנוּ מִן־הָרָע				
	כִּי לֶךְ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת				
	לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים אָמֵן :				
<p>¹⁴ כִּי אִם־תִּסְלְחוּ לִבְנֵי־אָדָם אֶת־אֲשַׁמֹּתָם גַּם־אֲבִיכֶם בַּשָּׁמַיִם יִסְלַח לָכֶם :</p>			<p>⁵ וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מִי־בְכֶם אֲשֶׁר לוֹ אֲהָב וְהוּא בָא אֶל־בֵּיתוֹ בְּחֻצוֹת הַלֵּילָה וְקָרָא אֵלָיו קוֹמָה רְעִי הַלּוֹנִי־נָא שְׁלֹשׁ כְּפֻרוֹת־לֶחֶם : ⁶ כִּי־אֲהָבִי עֹבֵר אַרְחָ בָּא אֶל־בֵּיתִי וְאִין־לִי פֶת־לֶחֶם לְתַתּוֹ לִפְנָיו : ⁷ וְהִשְׁכֵּן בְּבֵית עֵנָה וְאָמַר אֶל־תִּלְאָה אַתִּי כִּי הִדַּלְתָּ כֶּבֶד סִנְרָה וַיִּלְדֵּי עָמִי בַמִּשְׁתִּי לֹא־אוּכַל לָקוֹם לְתַת לָךְ : ⁸ הֵן אֲנִי אָמַר לָכֶם כִּי הוּא יָקוֹם וַיִּתֵּן־לוֹ כָּל־אֲשֶׁר יִחְשֹׁךְ לֹא בַעֲבוּר כִּי אֲהָבֻהּ הוּא כִּי אִם־מֵאֲשֶׁר יַפְצִר־בּוֹ וְלֹא יִחְשֹׁךְ :</p>		
<p>¹⁵ וְאִם־לֹא תִסְלְחוּ לִבְנֵי־אָדָם אֶת־אֲשַׁמֹּתָם גַּם־אֲבִיכֶם לֹא־יִסְלַח לָכֶם אֲשַׁמְתְּכֶם : (Mat 6:7-15 HNT)</p>					

HNT = Hebrew New Testament 1886/1999. Salkinson-Ginsburg edition of 1886, revised 1999 to conform to the Textus Receptus Greek NT.
Copyright © 1999 by The Society For Distributing Hebrew Scriptures.

	(Luc 11:1-8 HNT)
--	------------------